

وصف المحتوى:

الساحرة الصغيرة عمرها 127 عاماً ولذلك ما زالت صغيرة للرقص مع الساحرات الأخريات ليلة الساحرات (ليلة القديس فالبورجيس) فوق جبل بلوك، وعلى الرغم من أنه ممنوع إلا أنها تسللت خفية للذهاب إلى أهم أعياد الساحرات — ولكنها انكشفت! وعقاباً لها وجب عليها أن تحفظ عن ظهر قلب كل الترانيم السحرية من الكتاب السحري الكبير خلال عام واحد لتثبت للجميع أنها ساحرة جيدة.

منذ أكثر من ستين عاماً وقصة "الساحرة الصغيرة" للكاتب أوتفريد برويسلر تُبهر أجيال من الأطفال. وفي عام 2009 قامت شذى شرف الدين بترجمة الكتاب إلى اللغة العربية وتم نشر كتاب "الساحرة الصغيرة" من خلال دار نشر تينامان إسلينج، شتوتجارت. أما الترجمة العربية فتم نشرها من خلال دار النشر أصالة ببيروت.

2. ماذا يجب مراعاته قبل تناول اسمعنى "الساحرة الصغيرة"؟

1-2 لا بد من استخدام اسمعنى "الساحرة الصغيرة" في حالة



- وجود اهتمام بالاستماع وسرد الحكايات من أى نوع
- عدم وجود حساسية ضد أحد هذه الأشياء مجتمعة أو منفصلة: الحكايات، الدراما الصوتية، كتب الأطفال، الساحرات، الاستمتاع، التغيير

ماذا يوجد داخل هذه النشرة الداخلية

1. ما هو اسمعنى "الساحرة الصغيرة" وما هي أوجه الاستخدام؟
2. ماذا يجب مراعاته قبل تناول اسمعنى "الساحرة الصغيرة"؟
3. كيف يتم تناول اسمعنى "الساحرة الصغيرة"؟
4. ما هي الأعراض الجانبية المحتملة؟
5. كيف يتم حفظ اسمعنى "الساحرة الصغيرة"؟
6. محتويات العبوة ومعلومات إضافية
7. الإعداد والإنتاج
8. شكر

1. ما هو اسمعنى "الساحرة الصغيرة" وما هي أوجه الاستخدام؟

اسمعنى "الساحرة الصغيرة" هي دراما صوتية مأخوذة عن كتاب الأطفال الألماني الذي يحمل نفس الاسم "الساحرة الصغيرة" للكاتب أوتفريد برويسلر والذي تُرجم إلى اللغة العربية. تم إنتاج هذه الدراما الصوتية في إطار مشروع اسمعنى من معهد جوته الإسكندرية بالتعاون مع بوليا تيكه (معدة دراما صوتية من برلين) وستوديو فيج ليف بالإسكندرية.



إرشادات الاستخدام: معلومات للمستمعين

اسمعنى "الساحرة الصغيرة"

المادة الفعالة: Fabulam Narrare

برجاء قراءة النشرة الداخلية بدقة قبل بداية تناول هذه الدراما الصوتية لأنها تحتوي على معلومات هامة.

برجاء استخدام هذه الدراما الصوتية دائماً كما يحلو لكم! هذه النشرة الداخلية تقدم لكم معلومات إضافية مفيدة عن المنتج.

- برجاء الاحتفاظ بالنشرة الداخلية فقد ترغبون في قراءتها مرة أخرى فيما بعد.

- لمزيد من المعلومات أو عند الحاجة إلى نصيحة برجاء سؤال أحد خبراء الدراما الصوتية مثل أحد العاملين بمعهد جوته الإسكندرية أو أحد المواطنين المهتمين بالدراما الصوتية.

- في حالة ظهور أعراض جانبية برجاء الرجوع إلى خبير الدراما الصوتية الخاص بكم أو أخصائي الاهتمامات الصوتية وهذا ينطبق أيضاً على الأعراض الجانبية التي لم تُذكر في هذه النشرة الداخلية. انظر مقطع 4

- إن لم يظهر تحسن بعد أربعة أو خمسة أيام أو حتى إن تدهورت الحالة برجاء الاستمرار في الاستماع إلى الدراما الصوتية بصحبة الأصدقاء.

2-2 الأطفال

اسمعى "الساحرة الصغيرة" هي دراما صوتية مُعدة فى المقام الأول للأطفال ويظهر تأثيرها فور تناولها أيضاً ممتدة المفعول فى المستقبل القريب والبعيد. العمر المقترح هو ثمانى سنوات فما أكبر.

2-3 المستمعون الأكبر سناً

يمكن للأكبر سناً أيضاً تناول اسمعى "الساحرة الصغيرة" ويُصح بها أيضاً فى حالة وجود اهتمام بالحكايات الخيالية والعروض الموسيقية.

2-4 فترة الحمل والرضاعة

لا يوجد أية موانع أو مشاكل لتناول اسمعى "الساحرة الصغيرة" أثناء فترة الحمل أو الرضاعة بل على العكس فإن تناول المبكر والسلبى للدراما الصوتية يمكن أن يؤدى إلى تأثيرات إيجابية على الجنين.

2-5 قيادة السيارات والقدرة على التحكم فى الآلات

على الرغم من أن اسمعى "الساحرة الصغيرة" يُوصى باستخدامها أثناء التنقل بالسيارة إلا أنه يجب الحفاظ على التركيز أثناء قيادة السيارات أو التعامل مع الآلات.

3. كيف يتم تناول اسمعى "الساحرة الصغيرة"؟

يمكن الاستماع إلى اسمعى "الساحرة الصغيرة" بالمنزل منفرداً من خلال مكبرات الصوت على الكمبيوتر أو على الهاتف الجوال أو من خلال سماعات الأذن. وأثناء تناول اسمعى الاستلقاء أو الجلوس أو الوقوف أو ترتيب المنزل أو إعداد الطعام أو كى الملابس. وأيضاً لا مانع من تناول فى مجموعات كبيرة بل إن الدراسات تشير أن هذا قد يزيد من السعادة.

وإن لم يكتب الطبيب شيئاً آخرأ فإن الجرعة المناسبة هي:

كما يحلو لكم، فى الحالة المثلى فى كل وقت وكل مكان خاصة عند وجود رغبة فى الاستماع إلى قصة شيقة ورحلة خيالية إلى جبل الساحرات بلوكسيرج. (ويمكن أيضاً الاستخدام الخاص بالمنزل أو فى نطاق الأصدقاء والعائلة والمعارف).

عند الاستماع برجاء ملاحظة التالى:

- مع أى من الشخصيات تتعاطفون؟ ولماذا؟
- كم من الأعمال الطيبة تقوم بها الساحرة الصغيرة؟
- هل حققت الساحرة الصغيرة مطالب الساحرة الكبيرة؟ وكيف؟
- ما هى حلول المشاكل التى استخدمتها الساحرة الصغيرة؟
- ما رأيكم فى أصوات الشخصيات؟ ما تأثيرها عليكم؟
- ماذا تحكى الموسيقى عن القصة؟
- ما الدور الذى لعبه الراوى وكيف أتخيله؟

عند تناول كمية كبيرة من اسمعى "الساحرة الصغيرة" أكثر مما يجب

فإن هذا لا تأثير له ولا توجد أية عواقب. للأثار الجانبية برجاء الرجوع إلى الأثار الجانبية فى مقطع 4.

عند نسيان تناول اسمعى "الساحرة الصغيرة"

يمكن أن يكون لهذا عواقب بأن تنسوا جزء من القصة. فى هذه الحالة برجاء استئناف الاستماع فى وقت لاحق.

عند الانقطاع عن تناول اسمعى "الساحرة الصغيرة"

بعد توقف الاستماع يمكن معاودة تناول بل يُصح بها، وكبدل ننصح بوجود اسمعى "رحلات باولا" دائماً بالمنزل.

4. ما هى الأعراض الجانبية المحتملة؟

مثل جميع منتجاتنا يمكن أيضاً لهذه الدراما الصوتية أن يكون لها أعراض جانبية ولكنها ليس من الضرورى أن تظهر على كل شخص.

الأعراض الجانبية المحتملة:

من الممكن: يمكن أن تصيب هذه الأعراض من شخص إلى عشرة أشخاص من كل مائة شخص

حفظ النص عن ظهر قلب، تكرار الموسيقى فى الأذن، الغناء مع الدراما، الشعور بالرغبة فى تقسيم الدراما الصوتية وتوزيعها، إدمان الدراما الصوتية

نادراً: يمكن أن تصيب هذه الأعراض شخص من كل ألف شخص

إدمان شراء أعمال أخرى من الدراما الصوتية، تحسن مهارات الإنصات، تحسن التركيز وسهولة التعرف على الأصوات المصاحبة فى الحياة اليومية، تحسن الحالة المزاجية، إثراء الخيال، زيادة القدرات الإبداعية.

غير معروف: لا يمكن تحديد نسبة الحدوث لعدم توافر المعلومات

التأثير على اختيار زى الكرنفال، الخلط بين شخصيات الدراما الصوتية والشخصيات الواقعية.

5. كيف يتم حفظ اسمعى "الساحرة الصغيرة"؟

على الموقع www.goethe.de/egypt/esma3ni

ويمكن تناولها أكثر من مرة من على الإنترنت وتحميلها على الكمبيوتر أو نسخها على قرص مضغوط.

ملحوظة عن الصلاحية بعد الفتح

أثبتت اسمعنى "الساحرة الصغيرة" صلاحيتها لمدة طويلة ومواكبتها لكل وقت وإمكانية إعادة استخدامها.

6. محتويات العبوة ومعلومات إضافية

خلفية عن المنتج

اسمعنى

فى أبريل عام 2018 تم عقد برنامج تأهيلي لمدة أسبوع حول إنتاج دراما صوتية وذلك للمبدعين والفنانين من مصر، وتضمن هذا البرنامج جزء نظري وجزء عملي وهو الجزء الأهم.

فى التدريب العملي تدرب المشاركون على مهارات مثل إعداد النص والتحدث أمام الميكروفون وإخراج الدراما الصوتية واستخدام الموسيقى فى الدراما الصوتية وكذلك تقنيات التسجيل. وأثناء البرنامج التأهيلي تكونت الدراما الصوتية الأولى: "جحا والوزة الذهبية".

وبعد البرنامج التأهيلي تكونت مجموعتان قامتا معاً بإنتاج النسخة العربية من "الساحرة الصغيرة" و"رحلات باولا". وحتى نهاية أغسطس تم إنتاج اثنين من الدراما الصوتية باللغة العربية بمساعدة المدربين والمدربات من البرنامج.

7. الإعداد والإنتاج

الإخراج: ميشيل أبو زخم

تعديل نص الدراما الصوتية: مارك لطفى، هبة فاروق، سوزان عبد الرسول

أداء صوتي: عبد العزيز مخيون، عارفة عبد الرسول، شيرى باولا، مونيكا عماد، يوستينا سامى، مارك لطفى، أوليفيا مجدى، مريم رزق، داليا حسن، كاميليا مراد، ربهام أحمد، ياسين محجوب

موسيقى: ماريو مرقص، مينا نبيل

هندسة صوت: مايكل فوزى، ياسين محجوب

مساعد مخرج: ببشوى كمال

مدير المشروع: أحمد الزيان

ستوديو الصوت: ستوديو فيج ليف الإسكندرية

الإنتاج: معهد جوته مصر، 2018

مدرب الغناء: مينا نبيل

هذا أحد مشاريع معهد جوته الإسكندرية بالتعاون مع يوليا تيكه (برلين) وستوديو فيج ليف الإسكندرية (مصر).

8. شكر

دعم ودى من دار نشر تينيمان إسلينج ودار نشر أصالة لإتاحة النسخة النصية للكتاب، وكذلك إقرأ لى.